

avoit rien Et le priay de ne plus poursuivre ny de saisir voz monstres entre les mains ... [du trésorier] comme Jl vouloyt faire que J'en advertiroys M.<sup>r</sup> le lieutenant [Heinrich I. Zurlauben gemeint] pour y donner ordre Jl m'accorda un moys de temps pendant lequel J'en ay escrit a vostre ... frere quj a receu ma lettre a Nismes a ce que M.<sup>r</sup> B a r g i n m'a asseuré lequel la luy a dellivrée. Mais Jl n'a daigné y faire aucune response, Et pour vous Je ne sçavoys par quelle voye vous escrire a present que le [Garde-]Regiment n'est plus Jcy De façon que ledict scindic vouloyt faire taxer les despens Et son sejour ce que J'ay encores empesché sur l'assurance que Je luy ay donné que vous luy donneriez contentement. J'ay veu les promesses escrites & signées de vostre dict feu frere Et Certiffiées par feu M.<sup>r</sup> [Beat Thomas] S t o c k e r [zur obangegebenen Zeit Gardelt. der Kompagnie Zurlauben], M.<sup>r</sup> de b o u r d e a u x quj est gouverneur de ladicte ville [de Marennnes] ... [qui est] un grand amy de M.<sup>r</sup> le Card.<sup>al</sup> [Armand-Jean du Plessis, Duc de R i c h e l l i e u] leur a promis de les faire payer, Et ledict s.<sup>r</sup> Card.<sup>al</sup> luy mesme a la Rochelle commanda [1628 anlässlich von dessen Belagerung] ... [à] Stocker de renouveler lesdictes promesses apres la mort de ... [Franz Zurlauben, gest. am 26. September 1627] Et de les faire acquitter C'est pourquoy vous avez grand Interest de les faire payer, Si vous m'employez en cela Je tascherray de vous [faire] sçavoir des despens Et autres fraiz si faire ce peult ...

Vous sçavez plus de nouvelles de la Cour que moy."

"Empfangen den 28ten 8bris [=Oktober] 1632.

umb 1350 L Alte Restantzen - nos debtes sont infinies.

beantwortet den 27ten 9bris [=November] 1632"

1) Text zerstört; sinngemäss ergänzt.

2) Damit erfahren AH 35/46, 48-50 etwas mehr Klarheit.

3) s. Zurlauben/HM II 146

Original, mit Siegel. Dorsualnotizen von Beat II. Zurlauben.  
AH 73, 54-55 - Blatt 55<sup>r</sup> leer

1634 Februar 18., Lyon

A

VOLLMACHT, AUSGESTELLT VON DEN TUCHHAENDLERN JEAN MAZUYER UND  
PIERRE VIOLETTE FUER NICOLAS LESCOT, TUCHHAENDLER IN  
PARIS

"Pardevant philippes p a p i l l o n no.<sup>re</sup> Royal a Lyon Soubzsigné et pre-

sent les tesmoins apres nommez furent present ... Jean mazuyer fils et pierre violett[e] marchant drappier a Lyon lesquels ... ont faict et Constitue leur procureur general et particulier S.<sup>r</sup> Nicollas Lescot marchant drappier demeurant sur le pont nostre dame a paris Pour demander ... [?]<sup>1</sup> du S.<sup>r</sup> Capitaine B e a t o [II.] Zurlauben de Zug estant de present a paris au Regiment des Suisses de la garde de sa Ma.<sup>té</sup> [L u d w i g XIII.] La somme de ... [1000] livres ... contenue en une lettre de change dattee a Zug le ... [8] Janvier dernier faicte ... [?]<sup>2</sup> Constituant par S.<sup>r</sup> Michel ... [M ü ö s l i n]<sup>3</sup> marchand [=Tuchhändler] audict Zug ... [?] passer acquict vallable et Rendue la dicte lettre en a Reffus[?] de payement protester et Retirer ... [?] en generalement[?] y faire tout ainsy que pourroient les constituans ... [?] promettant d'avoir le tout ... [?] a peyne de tous despences obligations ... [?] tous leurs biens Soubzmission ... [?] Jean b e l l e [t] & Jacques g a r r i g u e [s] ... [?]"

Es folgen die Unterschriften:

The image shows three lines of handwritten signatures in cursive script. The first line has two signatures, the second line has two more, and the third line features a large, intricate signature that appears to be 'Bapillon' with a flourish underneath.

"po.<sup>n</sup> la somme de ... [1000] livres payés a M.<sup>n</sup> Lescot Marchand drappier a Paris le 10 Mars 1634 laquelle ne doibt estre rendue par Michel ... [Müöslin] Marchand de Zug".

"Mit Michel Müesslin [=Müöslin] Alles Abgerechnet wye Ich [im] Meyen heimkommen."

1) Demandes de la dite Lettre

2) Da der Rest des Textes nurmehr bruchstückartig entziffert werden konnte, wird er hier zur Gänze wiedergegeben:

The image shows a line of handwritten text in cursive script, which is a transcription of the original document's text. It reads: "fuit au p[re]s[en]t de la Cour de la ville de Zug par le S[er]gent de la Cour de la ville de Zug".

